



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนเกาหลี (เกาหลีเหนือ)	หมวด	ความมั่นคง
ข่าวประจำวันที่	๒๐ มีนาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	โดนัลด์ ทรัมป์ วิจัยการยิงขีปนาวุธของเกาหลีเหนือ		

นายโดนัลด์ ทรัมป์ ประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกา ได้วิจารณ์และประณาม นายคิม จองอึน ผู้นำของสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนเกาหลี (เกาหลีเหนือ) ที่ได้กระทำการคุกคามด้วยการยิงขีปนาวุธ

ตามรายงานข่าวของหนังสือพิมพ์การเมือง “เดอะฮิลล์ (The Hill)” ของสหรัฐฯ ฉบับวันที่ ๑๙ มีนาคม ๒๕๖๐ ได้ระบุว่า นายทรัมป์ ประธานาธิบดีสหรัฐฯ ได้จัดให้มีการประชุมขึ้นเพื่อพิจารณาเกี่ยวกับปัญหาขีปนาวุธเกาหลีเหนือ ซึ่งเป็นเวลาที่เขากำลังพักผ่อนที่สถานพักผ่อนอากาศของตนในรัฐฟลอริดา

ผู้สื่อข่าวประจำทำเนียบขาวได้เปิดเผยว่า ประธานาธิบดีสหรัฐฯ ได้วิจารณ์ นายคิม จองอึน ผู้นำเกาหลีเหนือว่า ได้แสดงพฤติกรรมที่เลวร้ายมาก ๆ ซึ่งการประณามดังกล่าวของ นายทรัมป์ ถือเป็น การตอบโต้ต่อเกาหลีเหนือที่ได้แพร่ภาพของนายคิม ขณะกำลังสังเกตการณ์การทดสอบยิงขีปนาวุธประสิทธิภาพสูงรุ่นใหม่ด้วยตัวเองในวันดังกล่าว

พฤติกรรมดังกล่าวของเกาหลีเหนือถูกประเมินว่า มีสาเหตุมาจากการที่เกาหลีเหนือต้องการตอบโต้ที่ นายเร็กซ์ ทิลเลอร์สัน (Rex Tillerson) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของสหรัฐฯ เดินทางเยือนประเทศในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียง อาทิจีน ญี่ปุ่น และเกาหลีใต้ โดยมีวัตถุประสงค์ที่จะขยายความสัมพันธ์ทางการทูตเพื่อกดดันเกาหลีเหนือ อีกทั้ง เกาหลีเหนือยังต้องการแสดงให้เห็นถึงความปรารถนาอย่างแรงกล้าที่จะพัฒนาขีปนาวุธข้ามทวีป (Intercontinental Ballistic Missile : ICBM) ต่อไป

ทั้งนี้ ก่อนหน้านั้น นายทรัมป์ ได้เคยวิจารณ์เกี่ยวกับเกาหลีเหนือมาแล้วครั้งหนึ่ง โดยเมื่อวันที่ ๑๗ มีนาคมที่ผ่านมา นายทรัมป์ได้วิจารณ์เกาหลีเหนือผ่านทวิตเตอร์ส่วนตัว มีใจความว่า “เกาหลีเหนือมีพฤติกรรมที่เลวร้ายมาก ๆ พวกเขาได้ทำการยั่วยุสหรัฐฯ มานานหลายปีแล้ว ส่วนเงินเองก็ไม่ค่อยได้ให้ความช่วยเหลืออะไรแก่สหรัฐฯ เลย”

ทางด้าน นายเร็กซ์ ทิลเลอร์สัน รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศของสหรัฐฯ ซึ่งอยู่ระหว่างการเยือนเกาหลีใต้ได้ยื่นคำเตือนไปยังเกาหลีเหนือ โดยให้สัมภาษณ์กับผู้สื่อข่าวภายหลังการประชุมรัฐมนตรีต่างประเทศระหว่างญี่ปุ่น เกาหลีใต้ และสหรัฐฯ ว่า สหรัฐฯ จะไม่ใช้มาตรการทางการทหารกับเกาหลีเหนืออีกต่อไป แต่จะใช้มาตรการที่แข็งแกร่งขึ้นแทน

ที่มาของข่าว :	http://www.yonhapnews.co.kr/international/2017/03/20/0608000000AKR20170320027200009.HTML?template=2085
วันที่พิมพ์ :	๒๐ มีนาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ สำนักข่าว Chosun Yonhapnews
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนิศพร สุทธิมาร	นักวิเทศสัมพันธ์ ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/๖๐ ๗/๖๐
ผู้ตรวจ	นางสินีนัด ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ